

הזכירה הגדולה

ע"פ שלום עליכם
מתזה ובימוי רוני סיני



196-

התיאטרון העירוני
באר-שבע

הזכיה הגדולה



הנהלה

מנכ"ל ומנהל אמנותי: ד"ר רוז אמיתי
חשב ומנהל אדמיניסטרטיבי: עודד יצקן

הנהלה ציבורית

י"ר הועד המנהל: אסתר נרינבאום
חבר הועד המנהל: אהרון ידלין
חבר הועד המנהל: משה זילברמן
חברת הועד המנהל: אריאלה טרנר
חבר הועד המנהל: פניני ברש
חבר הועד המנהל: אליהו וויטובצקי
חברת הועד המנהל: נורית דרורי
דיויסונד אבר'יל, עו"ד גייל אלון,
ראומה גליסקו, ד"ר מרינה וולמסון, שרה
ליטובסקי, עליזה מנור, ד"ר ישראל גרמן,
אשר לוי, מאיר סהר, ד"ר גיסים קזן, אריה
קלייסן, יוסי רזין, יוסף טרויקי

מנהלה

יועצת אמנותית: מנינה גרי
מזכירת התיאטרון: נעמי אלתי
מדור שכתב: קרול בן יוסף
הנהלת חשבונות: שרה כהן
מנהל אסטרטגיות שיווק ומכירות: דוד כהן
מנהלת השיווק: טאמי וטנו
מנהלת המחלקה התיישבות: אסתר ניב
רכזת פרסום ושיווק: איריס דונטל
קופאיות: חילה בן יוסף, אילנית וקנין,
שרונה גז, עדי מרץ, רועה כהן, אושרי נראובני
מנהל ייצור: יואב מחרבגי
מנהל טכני: אבי קובני
מנהלי הצגה: איציק קריספין, שלמה לסרי
אחזקה: מרק מוזנר, דחל צנצאשוילי

חברי אגודת הידידים

- אבן ברי וילנה ושחרה • אלבו חנה ורפי • אלרד אסתר ומנחם • אקרמן אתי ואורן •
- ארד שושנה ויהודה • ארמון רות ואלי • בן שימול גילי ואלי • בר דוד חנה ויאיר •
- בראל איריס ודוד • ברנטי ריזי וגי'ל • נטעמן נעמי וניצא • דאלי מלכה ואורי • דגני אולנה •
- דוד נירה ומאיר • דמדרי איריס ויגאל • וינטברג נלית ואורי • זגורי שרה ומשה •
- יעקובינסקי אורית ודוד • יפרח שמחה ומוריס • לוצאטן אסתר וכפיר • מילניר שרה וחואן •
- מימון סימונה ואריה • מסלם לינדה וראובן • מרילנסקי פרידה ומרדכי • סבסקי רודיקה •
- פינר מאיה וגחום • פרץ אתי וגיסיס • קידמה אתי וגיסיס • קצב רון • רוזן טובה ויצחק •
- שוורץ גישרה ושלמה • שטרניכמן צילה וישראל • שלום ציפי וחיים •

יועץ משפטי: קדם גנס ושות'
מבקר חיצוני: שכטר, מאס, קריספל
מבקר פנים: רח"ח רב גדות
יועץ ציבורי: עטרה ישראלי עוזי, אלי חליפה



יוצרים

עפ"י:
מחזה ובימוי:
מוסיקה:
תמאורה:
תלבושות:
תאורה:
תנועה:
שלום עליכם
רוני סיני
איסר שולמן
לילי בן נחשון
דליה פן
עמיר ברנד
דניאלה מיכאלי

שחקנים

שיימלה סורוקר:
אתל סורוקר:
פרל:
אשר מילן:
סולוביטשיק
סולומון מילן:
מוטל:
קופל:
ביילקה:
נגן סקסופון:
טוביה צפיר
מיקי קם
חנה רוט
הוגו ירון
אריאל מורמן
אלו אלוביץ/חן חני
הומד בן דוד
סולי שולמן
נתלי שילמן
שחר בלכרוביץ

מנהל הצגה: שלמה לסרי
מנהל ייצור: יואב מהרבי
מנהל טכני: אבי קובני
מנהל במה: משה הראל
עוזרת במאי: אילנה רוט לוי
אביזרים: רוני בלקר
תפקול תאורה: שמעון זרחי
תפקול סאונד: אופיר ספיר, ניר רובין
מלבישה: סוזי כהן
סאות: רעיסה מרדלובה, רבקה זהבי
בניית תמאורה: ארגונית בע"מ
תמורת תלבושות: שרה זיסק, מתפרת עוזי
הפקה ועריכת תוכניה: איריס רוזנטל
צילום תוכניה: חנן גריזעקו
הפקת דמוי, עיצוב תוכניה וכרזה:
פרסום בוקאי שני
הסעות: אמינות בשירות, משה צמח
הצגה ראשונה: 19.1.02
משך ההצגה: כשעה וחצי ללא הפסקה

תודות מיוחדות:

ענק המוגנים ב"ש יונה ווייס
תמונות ומסגרות נלריה מקומית ב"ש
ל.ס. אלקטרוניקה ב"ש
רמטקס בדי ריפוד מיקו ושלמה לנדאו
רפי את עמוס מתכות בע"מ
שירילי רשא משה סיני, דורון טויסטר,
חמי ברק יעל צפיר, ציפי מייזלר
מספחת רשא
תודה מיוחדת
ליחיאל סמרא שתרם מאנדר לטונז

צוות טכני

מנהלי במה ראשיים: משה הראל, אילי יוספי
מנהל במה: אלי עשית
צוות טכני: אריה לוצ'טו, מוטי ברוחם,
יורם אלי, דודו יובל, רוני בלקר
תאורה: שמואל סור, יצחק דוד זארה, שמעון
זרחי, אודן חת, יואב מוסקוביץ, מריו לרמן
קול והגברה: אופיר ספיר, ניר רובין
מחסן תלבושות: ציננה לוי
מלבישות: סוזי כהן, עינב אבר'ל
מאנית: רעיסה מרדלובה
מתמרה: משה מילשטיין

על המחזה

עיבוד חדשני למחזה הקלאסי של שלום עליכם, שימלה החייט חולם לזכות בהגדלה הגדולה ושני העוזרים שלו, מטל וקופל חולמים לזכות בליבה של בתו ביילקה היפה, שלא יודעת בני מי מבניהם לבחור. כאשר חלמו של שימלה מתגשם, הוא מחליט לטרוף את בתו לסולמון, בעל הבית העשיר בניגוד לרצונה, רק כדי לעלות במעמד החברתי.

מטל וקופל שאהבים אותה שניהם, נעקקים להפיל את המצב. קומדיה משעשעת וססירית שנכתבה ב-1915 על ידי שלום עליכם, אחד הסופרים הגדולים שהצמיח מתוכו העם היהודי. מרחים לראות עד כמה הסאטירה החברתית דאז מתאימה גם היום.

ההצגה הינה קרקס של דמויות צבעוניות כאילו משם, מהעיר העתיקה, אך הם חיות איתנו, מודהדות בתיכנו מתוך הסריון היהודי. דמויות שסחחות ועצובות, נשמות טועות, בדיק כמונו.





שלום עליכם

שלום עליכם הוא גדול הסיפורים באדיש שהצמיח העם היהודי. יצירותיו השפיעו רבות גם על הספרות העברית. רוב יצירותיו כתב באדיש שאת סמרוחה העשיר בארכימים כרכי סיפורים, רומנים ומחזות ששום סופר אחר לא הצליח להעלות את שמת האדיש לרמה כזאת. את מקומו כסופר עממי קנה לו בתחילתה של תקופת המרעות, כשהשלטון הרוסי ילה יחס אכזרי כלפי היהודים.

עולם מופלא נגז במספרו, עולם שחלף לבל שוב. דמויות רבות מאכלקות את יצירותיו. טיפוסים מטיפוסים שונים. הרמזיות נחשפות במנינו בכל עניותם החיצונית ויחד עם זה עם עישרם והדרם המיסיים, עם הנשמה היתרה שבהם, הנאבקות היוצרת על אף תנאי החיים הקשים יצירותיו טבולות בליריים רך, מצוייר באמנות וכתוב בסגנון מלא טעם ופשטות בהירה וצלולה ומעל לכל סמונה בהומור רב. דרסה, תיאטרון וקולטע הם מרכיב חשוב ביותר בפעילותו היוצרת של שלום עליכם. בכתיבתו בולט הסיפור הדרסטי והמבנה התיאטרלי המיוחד.

רבים מסיפוריו המסתוו והועילו על גמות ברחבי העולם חכו להצלחה רבה. בין מחזותיו הידועים: "טוביה החולב", "עלי כיער", "האוצר", ובסגנון "עסק" בעיבוד של י. ברקוביץ, המבוסס על סיפור הוניה הגדולה. עד כה הועלתה ההצגה בתיאטרון הבימה (1932), בתיאטרון האהל (1964), בכיכובו של מאיר סדנליץ, בתיאטרון חיפה (1991), בכיכובו של שמואל רודנסקי ומנעת בתיאטרון הצירויני באר שבע (2002), בכיכובם של טוביה צפיר וסיקי קס. רוני סיני עיבד וכתב דרסה חדשה ועכשווית המביאה את יצירתו האוטנטית של שלום עליכם אל שנות האלפיים.



ס



סיני
מתנת זכימו

נולד ב- 1969

מדורסלם ב- 1996
שם למוזיאון מטרול

של ניסן ומב, בין עבודתו במואמרין: "שטן" חק מטייל עמ דג, "מעל על ג"ז חבט פום תיאטרון 1499. "חיי של אבסר ו'מלכ צמר" אה במילת קק ותשע ריטענין לכתיבת המחזה 'ספילוי' בשיתוף בית לסינ.

א



אויסד שולמן
טוסיקת

בוגר האקדמיה
המלכותית כהאג
והיה עמ תשע שנים

קטורטב ב 'תעודות הסימבליה ואשה לסינ', הליין יבעע מסיקת למחול ותעודת בנין: "חוחי על קלימט" של לוקת המחול 'עת ניואליתורפת מסר 2009, "שסן על ג"ז, "אוי של אלויסי" ו 'מלכ צמר' של המנאי רוני סיני.

ל



לילי בן זשורן
ת טו א ו ר ת

בוגרת לימודי
אסטוט ב'בעלמל'
ובוגרת לימודי

קיעוב תפאורת
M O T L E Y
תעול סיסטר', לסינ, מנולת עיפב עבד תיאטרון

הלאטי המלכותי את 'לס אקסמבדור' לטסיבל אדוניבורט: קיעבה טילוש הצגות

בינתן: IT'S YOU WHO IS A WHORE שוהי תעודת למטייל סטרטפורד למחוז חרשיס, בין עבודתה

באינ: מואמרין מאר טענ: "איך למשח לעול", "ששן לחיות", "מלכ חלבן, מואמרין ליליש ולעור", "אד עם תעודת מבר", "דוד האננס העובסית", תיאטרון

בית לסינ: "מנחב לעור", מלוקת בוד טענ: "שני" בתיאטרון הבימות: "הסירפר של השגון", "אמטיק'ויליט'אורי", במטייל עמ 97 וזה מסר

קיעוב תפאורת להגעות: "500", "מטרינה" קיעוב תפאורת להגעות: "אוי בעקבות"

ק

ד



דלית שבת
ת לבו שות

בוגרת תחוב
תיאטרון בסטיל

קיעוב תפאורת
ות לבו שות
באונברסיטת חי'א וקורס 'קיעוב תיאטרון

למעצבי' בית הסר HAGA בלונדון, קמלה מלח לעיעוב כמה מסעס קרן תרבות אמריקה ישראלי ע'ש מסר סרת, במטייל חיטה להגעות ילדים, אסיה מרמס עבד קיעוב תפאורת להגעות: "בעקבות הוז האבד" תעודת הממות להגעות: "אוי בעקבות"





בדוארונן באר שבע, "שיר חרש", בדוארונן כמותו
 "איש חסד הלה" זבעת סגן רב"ר, "מחברות חשק",
 "מולאן דו א מיל", בדוארונן חרש: "קרום", "שיר",
 "הענבה שילה ודודו ומנחם", "זינג על סוף", "זעב",
 "רופת זעני", "פלאוונב", "מיינוד סופ", "בדוארונן
 הקאסיר", "מולאן טיר", "אויף מארש", "מפילה",
 "מטורל למענה", "אמאק", "אויף מורי לירנס",
 "בדוארונן הטיסן/קאסער", "זיל איב קאסער", "זע
 חכירות", "אפיקס", "מטע ארנך אל זיך אליה",
 "זעני", "מאמרת סוד זקן", "משהו הסכים הויר", "זעני
 ודדלה", "בדוארונן האגן", "מחירי עמיל", "באונאן,
 תוכנית קבוצת סאטיר, התעוררה כמות "אלנס הלה
 אוברל בדוארונן הוליווד" "זעב סוסטיל", "פריס
 עיל ספרים, ספר שירים/בזעזע עם עיבר", "אמיל
 מתעוררה חוקיק" וספר סיפורים (בזעזע חק'ב)
 המאריך "אשטול יקי", וכתה בפרס על"ו וזעזעם
 סטעם עיריות ר"א.

סיקרי קט



יזעת לוקה הערל,
 בתוספ שיריותה
 העטרנה לרביעית
 הצגות על מועדון
 התאחדות, שוחקת
 "הילה"
 בדוארונן הטיסן בדוגמת "מלך מוקא", "הילה
 הנד", "ח"א הקסטה", "בית מלאכה", "מעל הער
 חוקיק", "מאבוק", בדוארונן הקאסיר, "מלכה הער
 חלמה הערל", "בדוארונן אונגאווה/מאמרת סופ
 שוחקת בפרה "ערל סאת סובל בדוארונן המאמרת
 "אפיקס" סאת פסקה, "מיק אוחה סם" סאת וחי
 וקן, "בדוארונן סטוריה: "מלל לם בצכנים", "הערב
 מחובל", "השתתפה בפרטים-מיקס ואריות בוק",
 "בניבת חלומן איב עקרה", "מלנן למוסר הערל",
 "לייליסדה", "השתתפה במסגרות סלוחיה רבות, ערב
 אלטרנס, וילוסקי, סאנה ארנב, וחי סוסטס, ספר
 עו חיות ועוד, שוחקת סופנת לויס "שירי עם וחי"
 סטעם ואל מרש סוסן מורי סוס "מיק עם העכיר."

טובות עטור



יזע לוקה הערל,
 עם שוחקו העטר
 ליסמט החוקיק",
 עם השתתף סמק
 הצגות שוחקת הער
 "סמסוס"
 עקן ברזל במלכות הדוארונן הישראלי: "סמסוס
 קלי", "סופו אורח", "מלוס" ועל, "מחלה חרש
 שוחק בדוארונן הקאסיר, "ליסיסטרע", "מטעם"
 ובדוארונן כמותו "מונשים שבחכורה", "בדוארונן
 הטיסן: "מיקויסור", כפודו הוירטואווי העלה
 בדוגמת הסאטיר "ניקו ראש" סודת העלדיה
 הסאטירית הסמבוליסט העלה כמאיקס וסאק
 חוק, קעב את סוס "מיר דור" על הציות ו. והשתף
 במסגרות סאטוריה רבות: "ויודים על האבוק",
 "ערב נ", "ראש העטר" "אויב מוחל" "התעורר"
 ועוד השתתף בדוגמות מורה: "ענה סובל" "מיקה
 לססיסטי ועוד, הערס ספרים רביס רובעת חלומ
 אונ עמיל, "אזעב כמטק", "שוחקת סוס ח"א וקס",
 ננו כן השתתף כמותו זע: "בדושים וחוקיק",
 "מפר המעל", "זעל" לאשורה זעזע חלום- "מפר
 החיות על סכא טוביה", כפודו סאט זע כפרס
 "ססך חזב" על ספעל חיים בטליוויזיה.





הונג ירדן



בסך הכל, חושק
במידה מסוימת
הכמה - בית גבי
פיתח במאמנות
האחר, מאמנות
הקונט, כמות, חוסה. מסתם בחיבורו באר שבע
מאז הקמתו. בין התמונות בתוך הספר: 'רומא בעל
בארז', 'סיפור בן היום', 'החלה הוב', 'איש העומם',
'השגת במסע', 'בזמנת ראשית', 'חלום ליל קיץ',
'אנדרטת גב', 'הספר סמיליון', 'אילוף הסודות',
'רק בים ראשון', 'יורחתי על גילוי', 'קונדיה של
שעיות' 'חביבה', 'מפסטה', 'המסכה רבה על לא
גב', 'מלומדות', 'המסיבה והרעה', 'אנדרטת
'סיפור סמיר', 'איש', 'אם היית', 'כמעט קל', 'אנדר
האנדר', 'שולחנה אור בא', 'השולחן הכחול', 'האנדר
לשרה', 'חושבן מסוד', 'במאמנות בת שתי', 'חלומות',
'על סכרבים ואנשים', 'מלאכת החיים'.





אריאל פורמן



החל את דרכו
בתיאטרון התנ"כי
ב'אמפלה' של אריק
מאגני. פיתח חמש
שנים בתיאטרון

האמן 'יצחק הלוי', 'דבא הרעב' ועוד. חשף
שנים שחקן בתיאטרון הבימה התפתח בין היתר
בזמנו: 'אמפלה', 'הכל חסר', 'מסכת החלומות',
'בן ערום', 'מחשבו של לב', בתיאטרון לימים
ועדו 'אלאסטור', 'בת ספר לחוקים', 'חמור', 'גז'
השק' ועוד. בנקודת מסעות שונות מיומן: 'עמדת
הנאות', 'אירסה לה דוק', בתיאטרון באר אבנר:
'הלילה ה-12', 'אגדות מופרות ונה', 'אופרת
קמפטיב', 'עקרונות הספר', 'עונתה של קיימל',
'טובת המלחה', 'היגד', 'שם המסוף', 'יוני וואן',
'מנטס', 'מרוחה רבה על לא דבר', 'מרכז בראונ',
'גיד המסמס', 'מאמץ החקיק', 'ואם פתן בעדות',
'אנר פרוק', 'מלס היו ביל', 'אנר', 'חוסר בראר',
'ג. בטחוליו', 'קידו וענף', 'בית מלאכה', 'מחוז'
החדשה', 'מפי קל', 'אמרת האופר', 'חולם ליל קיץ',
'פילוסוף וגי בא', 'דמסקוס האחד', 'פילוסף לסיק'
'אקוסי', 'יש לי מות', 'הלב הלבן'.

אלי אליוביץ



בנו בית הספר
לשחקן פתח 1971.
בדאגותו סוד שבט
'קידו וענף', 'מלס'
ואותבים' 'מחוז'

התחלה, 'אמרת האופר', 'פילוסוף וגי בא', 'דמסקוס'
החדשה', 'המסמס' של ברטולט 'שיר חדש', 'הכל
האחרון', 'שם חוקים', 'אחרון ימיה', 'יופיס תב'
טובים', השתתף במסמסיל עכו במועד: 'אמרת תב'
מלס', השתתף בזמנו תיאטרון הספרות: 'פילוסוף'
טנדור', 'ברודים באפילה', 'בית הכבוד', 'בסמל',
'זה כבר לא אמת ושלום', בתיאטרון הבימה: 'מפגש'
האמן, 'פילוסוף', 'מחשבו של', בדאגותו חשפו
החומר: 'המסר'.

ח | ה | י



סוד פתח צב שירת
מחוקת סידר הענף
בתיאטרון סוד שבט
'המסמס', 'המסמס'
של ברטולט, 'המסמס'

'המסמס מופרה', 'מלס הבית', 'המסמס'
החדשה', בתיאטרון פתח לסיק: 'קומיקוס', 'מסמס'
עם החייל: בתיאטרון הבימה: '12 החלל של פת',
'מקבת', בתיאטרון חוזה: 'פילוסוף', 'במסמס'
חמה: 'שיר הרפרים', בתיאטרון לימים ועוד:
'אירסה ספר אבנר', 'חולם', בתיאטרון חוזה:
'גדי ירוד', בתיאטרון הספרות: 'מחשבו'
החדשה, במסמסיל עכו: 'מסמס', 'קידו וענף'
השקיק', בקולנוע: 'פירות המידע', 'קידו וענף'
'שחקנים', 'וילדו קידו חוזה'
במליוויה: 'קבלת שבת', 'ואם'
לראשון, 'קפה פויה' כיום מנהל
בערך 'השם' בעיר: גדי וענף
מסמסיל עכו, בלנדמה חוזה,
הבר בועדה האמנותית של
תיאטרון הסדרה.

ס
ל
ה
י
ה
י
ה
י



הומר בן דוד



יליד 1979, היה חבר בנער הבימה, בוגר בית הספר למשחק של יוהם לוטנשטיין, שיחק במיאסרון באר-טנטי, "הוכחה" "היום את", "יש לי טיפול", "אומץ של שתי משפחות", ובי על הקפדו ב"אקוויס" במס "השתקן המבטיח של המיאסרון 2000". מכליזה "המטקן", "שבטת הנטע", "אנשה האחרת", "התורה הטובים".

מולי שולמן



בוגר תיאטרון גזל, 36, בוגר הספודיו למשחק של יוהם לוטנשטיין, שיחק במיאסרון 2000, תמונת "אנשים שוקו" אותו רבול, "לסת אלפקה" - סופר אינספירציה, במיאסרון גזלמו. "ישן על פי", "מרכז הריוג" בית יוני אמריקה: "לב נור", "מכליזה במקסי" אורח "פי", "אצאק".

נתלי שילמן



בוגרת הספודיו למשחק של יוהם לוטנשטיין, שיחק במיאסרון באר-טנטי, "הוכחה", הופיעה בחצונות: "יון דוקן", "כפר", "יש", "מישה ואהבה", במיאסרון שר, "מגנה" ברביאל של המאסרון "היסטוריה" ומגנה "ישן על פי", של המאסרון נחמד. במסגרת סטיבל סרטים מוסקבה 98, זכתה בפרס על המשחק במסגרת הטוב ביותר. במסגרת שיתוף ברובל רוס, "דיוס לב", "דו"ח איבני סוויסה", "המכונן".

שחר בלכרוביץ גג סקסופון



יליד ישראל 1979, בוגר בית הספר למשחק של יוהם לוטנשטיין, שיחק במיאסרון באר-טנטי, "הוכחה", "היום את", "יש לי טיפול", "אומץ של שתי משפחות", ובי על הקפדו ב"אקוויס" במס "השתקן המבטיח של המיאסרון 2000". מכליזה "המטקן", "שבטת הנטע", "אנשה האחרת", "התורה הטובים".





THE BIG WIN

BY SHALOM ALEICHEM
DIRECTED BY RONI SINAI

MUSIC BY ISSAR SHULMAN
SET DESIGNED BY LILY BEN-NAHSHON
COSTUMES DESIGNED BY DALIAH PEN
LIGHTING DESIGNED BY AMIR BRENER

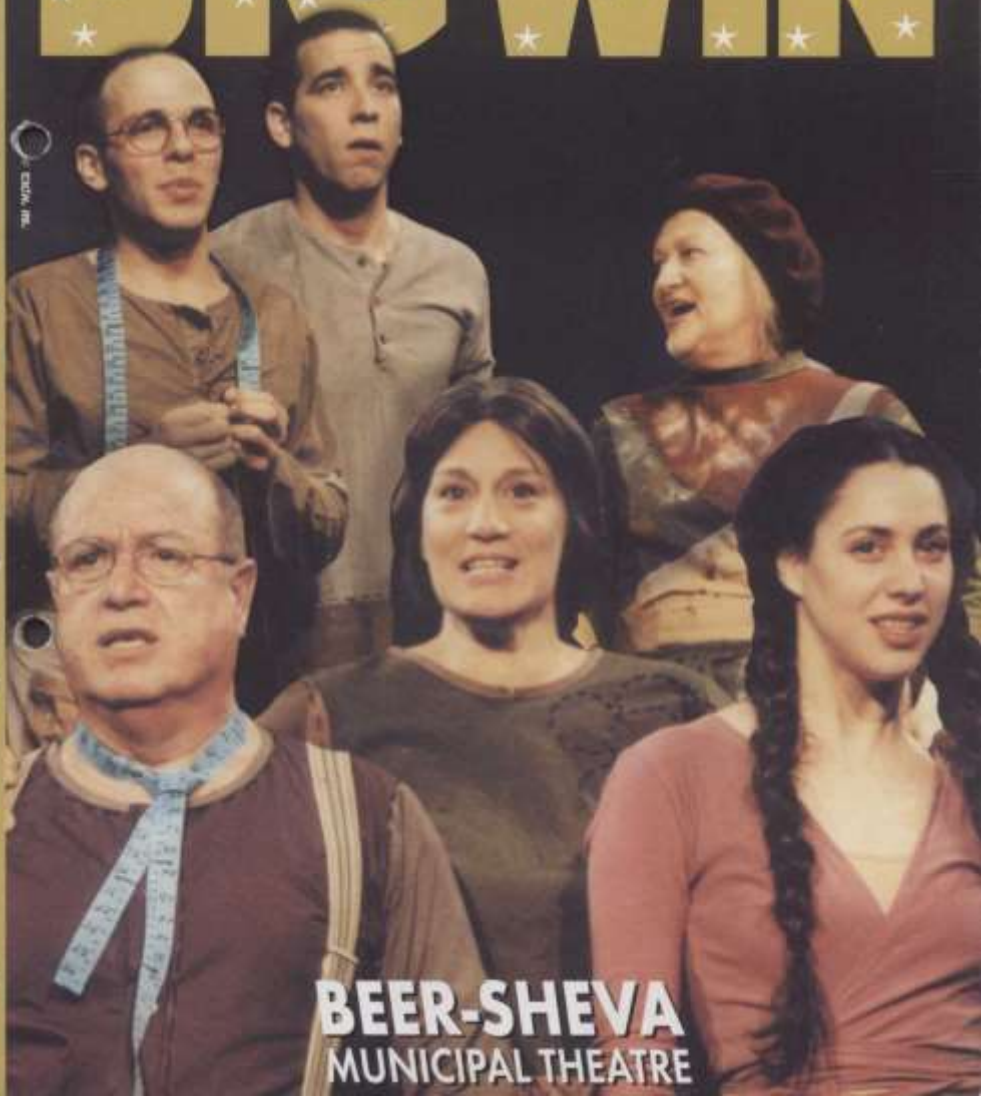
THE CAST:
TUVIA TSAFIR
MIKI KAM
HANNAH ROTH
HUGO YARDEN
ARIEL FURMAN
ELI ELIYOVITCH / CHEN HAGAI
TOMER BEN-DAVID
NATALY SZYLMAN
MULI SHULMAN
MUSICIAN: SHAHAR BLEHAROVITZ



THE THEATRE IS SUPPORTED BY: THE MINISTRY OF SCIENCE, CULTURE AND SPORT, THE BEER - SHEVA MUNICIPALITY
ADDRESS: BEER - SHEVA MUNICIPAL THEATRE, 8 SHAZAR BLVD, BEER SHEVA, ISRAEL, TEL: 073-8-6208260 FAX: 073-8-6227705

THE BIG WIN

BY SHALOM ALEICHEM
DIRECTED BY RONI SINAI



BEER-SHEVA
MUNICIPAL THEATRE